

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épïcène
part. prés. :	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

- A -	
agent conversationnel (n. m.); robot conversationnel (n. m.) NOTA La forme féminine <i>agente conversationnelle</i> est parfois utilisée pour désigner ce concept.	chatbot
agent intelligent (n. m.)	intelligent agent
aide à la conduite (n. f.); assistance à la conduite (n. f.)	driver assistance; driving assistance
algorithme (n. m.)	algorithm
algorithme d'apprentissage automatique (n. m.)	machine learning algorithm
algorithme de boîte noire (n. m.)	black box algorithm NOTE Orthographic variant: <i>black-box algorithm</i> .
algorithme de prix (n. m.); algorithme de tarification (n. m.)	pricing algorithm
algorithme de tarification (n. m.); algorithme de prix (n. m.)	pricing algorithm
algorithme prédictif (n. m.)	predictive algorithm
appariement de motifs (n. m.)	pattern matching
apprentissage automatique (n. m.); apprentissage machine (n. m.)	machine learning ML (initials)
apprentissage machine (n. m.); apprentissage automatique (n. m.)	machine learning ML (initials)
apprentissage non supervisé (n. m.)	unsupervised learning
apprentissage par renforcement (n. m.)	reinforcement learning RL (initials)
apprentissage profond (n. m.)	deep learning DL (initials)
apprentissage supervisé (n. m.)	supervised learning
arme autonome (n. f.)	autonomous weapon
arme robotisée contrôlée à distance (n. f.)	remotely controlled robotic weapon
assistance à la conduite (n. f.); aide à la conduite (n. f.)	driver assistance; driving assistance
atteinte à la protection des données (n. f.)	data breach
atteinte aux mesures de sécurité (n. f.)	breach of security safeguards
attente en matière de vie privée (n. f.)	expectation of privacy
attente raisonnable en matière de vie privée (n. f.)	reasonable expectation of privacy
automatisation complète de la conduite (n. f.)	full driving automation

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

automatisation conditionnelle de la conduite (n. f.)	conditional driving automation
automatisation élevée de la conduite (n. f.)	high driving automation
automatisation partielle de la conduite (n. f.)	partial driving automation
autonomie du robot (n. f.)	autonomy of the robot
avocat-robot (n. m.)	robo-lawyer; robot lawyer
- B -	
bac à sable réglementaire (n. m.)	regulatory sandbox
biais algorithmique (n. m.)	algorithmic bias
biais de programmation (n. m.)	programming bias
biais d'exclusion (n. m.)	exclusion bias
boîte noire (n. f.)	black box
brevetabilité (n. f.)	patentability
- C -	
chaîne de blocs (n. f.)	blockchain NOTE Orthographic variant: <i>block chain</i> .
chirurgie à distance (n. f.); téléchirurgie (n. f.)	remote surgery; telesurgery
CLUF (acronyme) contrat de licence d'utilisateur final (n. m.)	EULA (initials) end user licence agreement NOTE Orthographic variants: <i>end-user licence agreement, end-user license agreement, end user license agreement</i> .
collaboration humain-machine (n. f.)	human-machine collaboration
collecte de données (n. f.)	data collection
collusion algorithmique (n. f.)	algorithmic collusion
conception négligente (n. f.)	negligent design
confidentialité programmée (n. f.)	privacy by design PbD (initials)
conformité juridique (n. f.)	legal compliance
conseiller-robot (n. m.)	robo-advisor; robot advisor NOTE Orthographic variants: <i>robo-adviser, robot adviser</i> .
consentement véritable (n. m.)	meaningful consent
conservation des données (n. f.)	data retention

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

contrat de licence d'utilisateur final (n. m.) CLUF (acronyme)	end user licence agreement EULA (initials) NOTE Orthographic variants: <i>end-user licence agreement, end-user license agreement, end user license agreement.</i>
contrat intelligent (n. m.)	smart contract
contrôle du robot (n. m.)	control of the robot
criminalistique informatique (n. f.); criminalistique numérique (n. f.)	computer forensics; digital forensics
criminalistique numérique (n. f.); criminalistique informatique (n. f.)	computer forensics; digital forensics
cryptomonnaie (n. f.)	cryptocurrency
cybersécurité (n. f.)	cybersecurity
- D -	
défaut de mise en garde (n. m.)	failure to warn
degré d'autonomie (n. m.); niveau d'autonomie (n. m.)	degree of autonomy; level of autonomy
délit (n. m.); délit civil (n. m.)	tort
délit civil (n. m.); délit (n. m.)	tort
dépersonnalisation (n. f.) NOTA -- des données.	de-identification NOTE -- of data.
dépistage des fraudes (n. m.); détection des fraudes (n. f.)	fraud detection
déplacement d'emploi en raison de l'IA (n. m.)	AI job displacement; job displacement due to AI
détection des fausses nouvelles (n. f.)	fake news detection
détection des fraudes (n. f.); dépistage des fraudes (n. m.)	fraud detection
détection des menaces (n. f.)	threat detection
discrimination (n. f.)	discrimination
divulgarion de renseignements personnels (n. f.)	disclosure of personal information
divulgarion non autorisée (n. f.)	unauthorized disclosure
données comportementales (n. f.)	behavioural data
données d'apprentissage (n. f.)	training data
données de nature délicate (n. f.); données sensibles (n. f.)	sensitive data

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

données massives (n. f.); mégadonnées (n. f.)	big data; massive data
données personnelles (n. f.); renseignements personnels (n. m.)	personal data; personal information
données sensibles (n. f.); données de nature délicate (n. f.)	sensitive data
données sur la criminalité (n. f.)	crime data
données sur la santé (n. f.)	health data
DPI (sigle) droit de propriété intellectuelle (n. m.)	IPR (initials) intellectual property right
droit à l'application régulière de la loi (n. m.)	right to due process
droit à l'effacement (n. m.); droit à l'oubli (n. m.) NOTA Le -- est un principe de protection des données.	right to be forgotten; right to erasure NOTE The -- is a data protection principle.
droit à l'oubli (n. m.); droit à l'effacement (n. m.) NOTA Le -- est un principe de protection des données.	right to be forgotten; right to erasure NOTE The -- is a data protection principle.
droit à un procès équitable (n. m.)	right to a fair trial
droit d'accès (n. m.) NOTA Le -- est un principe de protection des données.	right of access NOTE The -- is a data protection principle.
droit d'auteur (n. m.)	copyright
droit de propriété intellectuelle (n. m.) DPI (sigle)	intellectual property right IPR (initials)
droit de rectification (n. m.) NOTA Le -- est un principe de protection des données.	right to rectification NOTE The -- is a data protection principle.
droit des personnes concernées (n. m.)	data subject right
droit d'opposition (n. m.) NOTA Le -- est un principe de protection des données.	right to object NOTE The -- is a data protection principle.
droit dur (n. m.)	hard law
droit mou (n. m.); droit souple (n. m.)	soft law
droit souple (n. m.); droit mou (n. m.)	soft law
- E -	
empoisonnement de données (n. m.)	data poisoning

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

équité procédurale (n. f.)	procedural fairness
erreur de programmation du robot (n. f.)	robot programming error
erreur humaine (n. f.)	human error
évaluation de l'incidence algorithmique (n. f.)	algorithmic impact assessment
exactitude des données (n. f.)	data accuracy
exigence de paternité humaine de l'œuvre (n. f.)	human authorship requirement
explicabilité (n. f.)	explainability
exploration des données (n. f.)	data mining
- F -	
fabricant d'IA (n. m.), fabricante d'IA (n. f.)	AI manufacturer
fabrication de preuve (n. f.)	manufacturing of evidence
fabrication négligente (n. f.)	negligent manufacture
faille technique (n. f.)	technical deficiency
fixation des prix algorithmique (n. f.)	algorithmic price fixing NOTE Orthographic variant: <i>algorithmic price-fixing</i> .
- G -	
génétique libre (n. f.)	biohacking
gouvernance de l'IA (n. f.)	AI governance
gouvernance des données (n. f.)	data governance
gouvernance juridique (n. f.)	legal governance
- H -	
hypertrucage (n. m.)	deepfake
- I -	
IA (sigle)	AI (initials)
intelligence artificielle (n. f.)	artificial intelligence
IA bienveillante (n. f.); intelligence artificielle bienveillante (n. f.)	benevolent AI; benevolent artificial intelligence
IAD (sigle)	DAI (initials)
intelligence artificielle distribuée (n. f.); IA distribuée (n. f.)	distributed artificial intelligence; distributed AI
IA distribuée (n. f.); intelligence artificielle distribuée (n. f.)	distributed AI; distributed artificial intelligence
IAD (sigle)	DAI (initials)

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

IA faible (n. f.); intelligence artificielle faible (n. f.)	weak AI ; weak artificial intelligence WAI (initials)
IA forte (n. f.); intelligence artificielle forte (n. f.)	strong AI ; strong artificial intelligence
IA malveillante (n. f.); intelligence artificielle malveillante (n. f.)	malevolent AI ; malevolent artificial intelligence
IA symbolique (n. f.); intelligence artificielle symbolique (n. f.)	symbolic AI ; symbolic artificial intelligence
identifiabilité des données (n. f.)	data identifiability
identificateur biométrique (n. m.)	biometric identifier
IdO (sigle) Internet des objets (n. m.)	IoT (initials) Internet of things
intelligence algorithmique (n. f.)	algorithmic intelligence
intelligence artificielle (n. f.) IA (sigle)	artificial intelligence AI (initials)
intelligence artificielle bienveillante (n. f.); IA bienveillante (n. f.)	benevolent AI ; benevolent artificial intelligence
intelligence artificielle distribuée (n. f.) IAD (sigle); IA distribuée (n. f.)	distributed AI ; distributed artificial intelligence DAI (initials)
intelligence artificielle faible (n. f.); IA faible (n. f.)	weak AI ; weak artificial intelligence WAI (initials)
intelligence artificielle forte (n. f.); IA forte (n. f.)	strong AI ; strong artificial intelligence
intelligence artificielle malveillante (n. f.); IA malveillante (n. f.)	malevolent AI ; malevolent artificial intelligence
intelligence artificielle symbolique (n. f.); IA symbolique (n. f.)	symbolic AI ; symbolic artificial intelligence
Internet des objets (n. m.) IdO (sigle)	Internet of things IoT (initials)
intervention humaine (n. f.)	human intervention
- J -	
judge-robot (n. m.)	robot judge
justice prédictive (n. f.)	predictive justice
- K -	

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

- L -	
lacune législative (n. f.); vide législatif (n. m.)	legislative gap
localisation des données (n. f.)	data localization
logiciel de reconnaissance faciale (n. m.)	face recognition software; facial recognition software
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (n. f.) LPRPDE (sigle)	<i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i> PIPEDA (initials)
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels numériques</i> (n. f.)	<i>Digital Privacy Act</i>
<i>Loi sur le droit d'auteur</i> (n. f.) LPRPDE (sigle)	<i>Copyright Act</i> PIPEDA (initials)
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (n. f.)	<i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i>
- M -	
maintien de l'ordre prédictif (n. m.)	predictive policing
mégadonnées (n. f.); données massives (n. f.)	big data; massive data
minimisation des données (n. f.)	data minimization
- N -	
négligence (n. f.)	negligence
négligence criminelle (n. f.)	criminal negligence
niveau d'autonomie (n. m.); degré d'autonomie (n. m.)	degree of autonomy; level of autonomy
notification d'atteinte à la protection des données (n. f.)	data breach notification
- O -	
OAD (sigle) organisation autonome décentralisée (n. f.)	DAO (initials) decentralized autonomous organization
obligation de diligence (n. f.)	duty of care
obligation de mise en garde (n. f.)	duty to warn
œuvre créée par l'IA (n. f.)	AI-created work
opacité (n. f.)	opacity
organisation autonome décentralisée (n. f.) OAD (sigle)	decentralized autonomous organization DAO (initials)

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

- P -	
paternité d'œuvre (n. f.)	authorship
personnalité juridique (n. f.) NOTA -- des robots.	legal personality NOTE -- of robots.
personnalité juridique électronique (n. f.)	electronic legal personality
personne concernée (n. f.) NOTA Personne dont les données personnelles sont collectées.	data subject
PI (sigle) propriété intellectuelle (n. f.)	IP (initials) intellectual property
pilotage à distance (n. m.); télépilotage (n. m.)	remote piloting
pirate de génétique libre (n. m. et f.); pirate de la bio-informatique libre (n. m. et f.)	biohacker
pirate de la bio-informatique libre (n. m. et f.); pirate de génétique libre (n. m. et f.)	biohacker
prédiction de la récidive (n. f.); prévision de la récidive (n. f.)	recidivism prediction
preuve numérique (n. f.)	digital evidence
prévision de la criminalité (n. f.)	crime forecasting; crime prediction
prévision de la récidive (n. f.); prédiction de la récidive (n. f.)	recidivism prediction
principe de bonne foi (n. m.)	good faith principle
prise de décision algorithmique (n. f.)	algorithmic decision making NOTE Orthographic variant: <i>algorithmic decision-making</i> .
prise de décision automatisée (n. f.)	automated decision making NOTE Orthographic variant: <i>automated decision-making</i> .
prise de décision basée sur l'IA (n. f.)	AI-driven decision making NOTE Orthographic variant: <i>AI-driven decision-making</i> .
profilage (n. m.)	profiling
propriété intellectuelle (n. f.) PI (sigle)	intellectual property IP (initials)
protection de la vie privée (n. f.)	privacy protection
protection des données (n. f.)	data protection
pseudonymisation (n. f.)	pseudonymization

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

- Q -	
- R -	
réclamation pour discrimination par suite d'un effet préjudiciable (n. f.)	adverse impact claim
réclamation pour faute professionnelle (n. f.)	malpractice claim
réclamation pour négligence (n. f.)	negligence claim
réclamation pour rupture de contrat (n. f.); réclamation pour violation de contrat (n. f.)	breach of contract claim
réclamation pour rupture de garantie (n. f.); réclamation pour violation de garantie (n. f.)	breach of warranty claim
réclamation pour violation de contrat (n. f.); réclamation pour rupture de contrat (n. f.)	breach of contract claim
réclamation pour violation de garantie (n. f.); réclamation pour rupture de garantie (n. f.)	breach of warranty claim
reconnaissance d'image (n. f.); reconnaissance d'images (n. f.)	image recognition
reconnaissance d'images (n. f.); reconnaissance d'image (n. f.)	image recognition
reconnaissance faciale (n. f.)	face recognition; facial recognition
reconnaissance vocale (n. f.)	speech recognition; voice recognition
redevabilité (n. f.); responsabilité (n. f.)	accountability
redevabilité algorithmique (n. f.); responsabilité algorithmique (n. f.)	algorithmic accountability
renseignement dépersonnalisé (n. m.)	de-identified information
renseignements personnels (n. m.); données personnelles (n. f.)	personal data; personal information
renseignements personnels de nature délicate (n. m. pl.); renseignements personnels sensibles (n. m. pl.)	sensitive personal information SPI (initials)
renseignements personnels identificatoires (n. m. pl.)	personally identifiable information PII (initials)
renseignements personnels sensibles (n. m. pl.); renseignements personnels de nature délicate (n. m. pl.)	sensitive personal information SPI (initials)

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

repersonnalisation (n. f.) NOTA -- des données.	re-identification NOTE -- of data.
réseau de neurones (n. m.); réseau de neurones artificiels (n. m.) RNA (sigle); réseau de neurones formels (n. m.); réseau neuronal (n. m.); réseau neuronal artificiel (n. m.)	artificial neural network ANN (initials); artificial neuron network ; neural network NN (initials); neuron network
réseau de neurones artificiels (n. m.) RNA (sigle); réseau de neurones formels (n. m.); réseau neuronal (n. m.); réseau neuronal artificiel (n. m.); réseau de neurones (n. m.)	artificial neural network ANN (initials); artificial neuron network ; neural network NN (initials); neuron network
réseau de neurones formels (n. m.); réseau neuronal (n. m.); réseau neuronal artificiel (n. m.); réseau de neurones (n. m.); réseau de neurones artificiels (n. m.) RNA (sigle)	artificial neural network ANN (initials); artificial neuron network ; neural network NN (initials); neuron network
réseau neuronal (n. m.); réseau neuronal artificiel (n. m.); réseau de neurones (n. m.); réseau de neurones artificiels (n. m.) RNA (sigle); réseau de neurones formels (n. m.)	artificial neural network ANN (initials); artificial neuron network ; neural network NN (initials); neuron network
réseau neuronal artificiel (n. m.); réseau de neurones (n. m.); réseau de neurones artificiels (n. m.) RNA (sigle); réseau de neurones formels (n. m.); réseau neuronal (n. m.)	artificial neural network ANN (initials); artificial neuron network ; neural network NN (initials); neuron network
résolution automatisée des différends (n. f.); résolution automatisée des litiges (n. f.)	automated dispute resolution
résolution automatisée des litiges (n. f.); résolution automatisée des différends (n. f.)	automated dispute resolution
résolution en ligne des différends (n. f.); résolution en ligne des litiges (n. f.)	online dispute resolution ODR (initials)
résolution en ligne des litiges (n. f.); résolution en ligne des différends (n. f.)	online dispute resolution ODR (initials)
responsabilité (n. f.); redevabilité (n. f.)	accountability

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

responsabilité algorithmique (n. f.); redevabilité algorithmique (n. f.)	algorithmic accountability
responsabilité civile (n. f.)	civil liability
responsabilité contractuelle (n. f.)	contractual liability
responsabilité criminelle (n. f.); responsabilité pénale (n. f.)	criminal liability
responsabilité criminelle des personnes morales (n. f.); responsabilité pénale des personnes morales (n. f.)	corporate criminal liability
responsabilité délictuelle (n. f.)	tort liability
responsabilité du fabricant (n. f.)	manufacturer's liability
responsabilité du fait d'autrui (n. f.)	vicarious liability
responsabilité du fait des choses (n. f.)	liability for damage caused by things
responsabilité du fait des produits (n. f.)	product liability
responsabilité du fait des produits défectueux (n. f.)	defective product liability
responsabilité du fait des produits d'IA (n. f.)	AI product liability
responsabilité extracontractuelle (n. f.)	extracontractual liability NOTE Orthographic variant: <i>extra-contractual liability</i> .
responsabilité pénale (n. f.); responsabilité criminelle (n. f.)	criminal liability
responsabilité pénale des personnes morales (n. f.); responsabilité criminelle des personnes morales (n. f.)	corporate criminal liability
responsabilité stricte (n. f.)	strict liability
risque de mauvaise interprétation (n. m.)	risk of misinterpretation
RNA (sigle) réseau de neurones artificiels (n. m.); réseau de neurones formels (n. m.); réseau neuronal (n. m.); réseau neuronal artificiel (n. m.); réseau de neurones (n. m.)	artificial neural network ANN (initials); artificial neuron network ; neural network NN (initials); neuron network
robot collaboratif (n. m.)	cobot ; collaborative robot

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

robot conversationnel (n. m.); agent conversationnel (n. m.) NOTA La forme féminine <i>agente conversationnelle</i> est parfois utilisée pour désigner ce concept.	chatbot
robotique interactive (n. f.)	interactive robotics
robot sexuel (n. m.)	sexbot; sex robot
- S -	
SAD (acronyme) système d'aide à la décision (n. m.)	DSS (initials) decision support system
SALA (acronyme) système d'armes létales autonome (n. m.)	LAWS (acronym) lethal autonomous weapon system
SE (sigle) système expert (n. m.)	ES (initials) expert system
secret industriel (n. m.)	trade secret
SIA (sigle) système d'intelligence artificielle (n. m.); système d'IA (n. m.)	AIS (initials) artificial intelligence system; AI system
SMA (sigle) système multiagent (n. m.)	MAS (initials) multiagent system
STI (sigle) système tutoriel intelligent (n. m.)	ITS (initials) intelligent tutoring system
stockage des données (n. m.)	data storage
superintelligence artificielle (n. f.)	artificial super intelligence
surveillance continue (n. f.)	continuous monitoring
système aérien sans pilote (n. m.); système d'aéronef sans pilote (n. m.) NOTA Le sigle <i>UAS</i> semble être communément utilisé en français.	unmanned aerial system unmanned aircraft system UAS (initials)
système algorithmique (n. m.)	algorithmic system
système algorithmique d'aide à la décision (n. m.)	algorithmic decision support system
système d'aéronef sans pilote (n. m.); système aérien sans pilote (n. m.) NOTA Le sigle <i>UAS</i> semble être communément utilisé en français.	unmanned aerial system unmanned aircraft system UAS (initials)

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

système d'aide à la décision (n. m.) SAD (acronyme)	decision support system DSS (initials)
système d'armes létales autonome (n. m.) SALA (acronyme)	lethal autonomous weapon system LAWS (acronym)
système décisionnel automatisé (n. m.); système de décision automatisé (n. m.)	automated decision system
système de décision automatisé (n. m.); système décisionnel automatisé (n. m.)	automated decision system
système de détection de coups de feu (n. m.)	gunshot detection system
système de maintien vérifonctionnel (n. m.)	Justification-based Truth Maintenance System JTMS (initials)
système d'IA (n. m.); système d'intelligence artificielle (n. m.) SIA (sigle)	AI system; artificial intelligence system AIS (initials)
système d'intelligence artificielle (n. m.) SIA (sigle); système d'IA (n. m.)	AI system; artificial intelligence system AIS (initials)
système expert (n. m.) SE (sigle)	expert system ES (initials)
système multiagent (n. m.) SMA (sigle)	multiagent system MAS (initials)
système tutoriel intelligent (n. m.) STI (sigle)	intelligent tutoring system ITS (initials)
- T -	
TALN (acronyme) traitement automatique des langues naturelles (n. m.) traitement automatique du langage naturel (n. m.)	NLP (initials) natural language processing
tarification algorithmique (n. f.)	algorithmic pricing
technologie de la réglementation (n. f.)	regtech; regulatory technology
technologie financière (n. f.)	financial technology; fintech
technologie juridique (n. f.)	legal tech; legal technology
téléchirurgie (n. f.); chirurgie à distance (n. f.)	remote surgery; telesurgery

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

Mini-lexique français-anglais

télépilotage (n. m.); pilotage à distance (n. m.)	remote piloting
THF (sigle) transactions à haute fréquence (n. f. pl.)	HFT (initials) high-frequency trading
traçage électronique (n. m.); traçage numérique (n. m.)	digital tracing ; digital tracking
traçage numérique (n. m.); traçage électronique (n. m.)	digital tracing ; digital tracking
traitement automatique des langues naturelles (n. m.) traitement automatique du langage naturel (n. m.) TALN (acronyme)	natural language processing NLP (initials)
traitement automatique du langage naturel (n. m.) traitement automatique des langues naturelles (n. m.) TALN (acronyme)	natural language processing NLP (initials)
traitement de données (n. m.)	data processing
transactions à haute fréquence (n. f. pl.) THF (sigle)	high-frequency trading HFT (initials)
transhumanisme (n. m.)	transhumanism
transparence (n. f.)	transparency
- U -	
- V -	
véhicule autonome (n. m.)	autonomous vehicle
vide législatif (n. m.); lacune législative (n. f.)	legislative gap
vie privée (n. f.)	privacy
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Intelligence artificielle et droit Artificial Intelligence and Law

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

BÉLAND, Jean-Pierre, et Charles-Étienne DANIEL. *La personne transformée : nouveaux enjeux éthiques et juridiques*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2019, 200 p. (Enjeux éthiques contemporains)

BENSOUSSAN, Alain, et Didier GAZAGNE. *Droit des systèmes autonomes : véhicules intelligents, drones, seabots*, [Livre numérique], Bruxelles [Belgique], Éditions Bruylant, 2019, 344 p. (Lexing, technologies avancées & droit)

DESMOULIN-CANSELIER, Sonia, et Daniel LE MÉTAYER. *Décider avec les algorithmes : quelle place pour l'Homme, quelle place pour le droit?*, Paris, Éditions Dalloz, 2020, 275 p. (Les sens du droit)

JACQUEMIN, Hervé, et Alexandre DE STEEL. *L'intelligence artificielle et le droit*, [Livre numérique], Bruxelles [Belgique], Éditions Larcier, 2017, 482 p. (Collection du CRIDS)

MENECEUR, Yannick. *L'intelligence artificielle en procès : plaidoyer pour une réglementation internationale et européenne*, [Livre numérique], Bruxelles [Belgique], Éditions Bruylant, 2020, 326 p. (Macro droit, Micro droit)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES. *L'intelligence artificielle dans la société*, Paris, Éditions OCDE, 2019, 175 p.

PARIZEAU, Marie-Hélène, et Soheil KASH. *La société robotisée : enjeux éthiques et politiques*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2019, 370 p. (Bioéthique critique)

VAN DEN BRANDEN, Adrien. *Les robots à l'assaut de la justice : l'intelligence artificielle au service des justiciables*, Bruxelles [Belgique], Éditions Bruylant, 2019, 150 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

ABBOTT, Ryan. *The Reasonable Robot: Artificial Intelligence and the Law*, [Livre numérique], Cambridge [Royaume-Uni], Cambridge University Press, 2020, 156 p.

BARFIELD, Woodrow, et Ugo PAGALLO. *Research Handbook on the Law of Artificial Intelligence*, [Livre numérique], Cheltenham [Royaume-Uni], Edward Elgar Publishing, 2018, 702 p.

Intelligence artificielle et droit Artificial Intelligence and Law

CHINEN, Mark. *Law and Autonomous Machines: The Co-Evolution of Legal Responsibility and Technology*, [Livre numérique], Cheltenham [Royaume-Uni], Edward Elgar Publishing, 2019, 245 p. (Elgar Law, Technology and Society)

CLAYPOOLE, Theodore F. *The Law of Artificial Intelligence and Smart Machines: Understanding AI and the Legal Impact*, Chicago, American Bar Association, 2019, 743 p.

EBERS, Martin, et Susana NAVAS. *Algorithms and Law*, [Livre numérique], Cambridge [Royaume-Uni], Cambridge University Press, 2020, 298 p.

GRINHAUS, Aaron. *A Practical Guide to Smart Contracts and Blockchain Law*, Toronto, LexisNexis Canada, 2019, 262 p.

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT. *Artificial Intelligence in Society*, Paris, OECD Publishing, 2019, 139 p.

TURNER, Jacob. *Robot Rules: Regulating Artificial Intelligence*, [Livre numérique], Cham [Suisse], Springer, 2019, 377 p.

WISCHMEYER, Thomas, et Timo RADEMACHER. *Regulating Artificial Intelligence*, [Livre numérique], Cham [Suisse], Springer, 2020, 388 p.

YEEFEN LIM, Hannah. *Autonomous Vehicles and the Law*, [Livre numérique], Cheltenham [Royaume-Uni], Edward Elgar Publishing, 2018, 147 p. (Elgar Law, Technology and Society)

Sites Internet

AUBIN, Camille, et Justin FREEDIN. "A Landscape of Artificial Intelligence in Canada", dans *ROBIC*, [En ligne], 1 mai 2017. [<https://www.robic.ca/en/2017/05/landscape-artificial-intelligence-canada/>] (Consulté le 8 octobre 2020).

AUBIN, Camille, et Justin FREEDIN. « Vue d'ensemble de l'intelligence artificielle au Canada », dans *ROBIC*, [En ligne], 1 mai 2017. [<https://www.robic.ca/2017/05/vue-densemble-de-lintelligence-artificielle-au-canada/>] (Consulté le 8 octobre 2020).

BARRAUD, Boris. « Un algorithme capable de prédire les décisions des juges : vers une robotisation de la justice? », *Les Cahiers de la Justice*, vol. 1, no 1, 2017, p. 121-139. Également disponible en ligne : <https://dx.doi.org/10.3917/cdlj.1701.0121>

Intelligence artificielle et droit Artificial Intelligence and Law

BENYEKHFLEF, Karim, et Jie ZHU. « Intelligence artificielle et justice : justice prédictive, conflits de basse intensité et données massives », *Les cahiers de propriété intellectuelle*, vol. 30, no 3, octobre 2018, p. 789-826. Également disponible en ligne :

<https://www.lescpi.ca/articles/v30/n3/intelligence-artificielle-et-justice-justice-predictive-conflits-de-basse-intensite-et-donnees-massives/>

BERKOWITZ, Matt, et Joshua THOMPSON. “Global Legal Insights: AI, Machine Learning & Big Data”, dans *Osler*, [En ligne], juillet 2019,

[\[https://www.osler.com/osler/media/Osler/Content/PDFs/GLI-AIML19_Canada-JULY3.pdf\]](https://www.osler.com/osler/media/Osler/Content/PDFs/GLI-AIML19_Canada-JULY3.pdf)

(Consulté le 8 octobre 2020).

BURKE, Todd J., et Scarlett TRAZO. “Emerging Legal Issues in an AI-Driven World”, dans *Gowling WLG*, [En ligne], 17 juillet 2019.

[\[https://gowlingwlg.com/en/insights-resources/articles/2019/emerging-legal-issues-in-an-ai-driven-world/\]](https://gowlingwlg.com/en/insights-resources/articles/2019/emerging-legal-issues-in-an-ai-driven-world/) (Consulté le 8 octobre 2020).

BURKE, Todd J., et Scarlett TRAZO. « Questions juridiques émergentes dans un monde régi par l’IA », dans *Gowling WLG*, [En ligne], 17 juillet 2019.

[\[https://gowlingwlg.com/fr/insights-resources/articles/2019/emerging-legal-issues-in-an-ai-driven-world/\]](https://gowlingwlg.com/fr/insights-resources/articles/2019/emerging-legal-issues-in-an-ai-driven-world/) (Consulté le 8 octobre 2020).

CASTETS-RENARD, Céline « Quels impacts de l’intelligence artificielle sur les métiers du droit et du journalisme? », *Les cahiers de propriété intellectuelle*, vol. 30, no 3, octobre 2018, p. 985-1002. Également disponible en ligne :

<https://www.lescpi.ca/articles/v30/n3/quels-impacts-de-lintelligence-artificielle-sur-les-metiers-du-droit-et-du-journalisme/>

CAULDER, Isi, et Paul BLIZZARD. “AI in Focus – Autonomous Vehicles”, dans *Bereskin & Parr*, [En ligne], 18 octobre 2018. [\[https://www.bereskinparr.com/doc/ai-in-focus-autonomous-vehicles\]](https://www.bereskinparr.com/doc/ai-in-focus-autonomous-vehicles)

(Consulté le 8 octobre 2020).

CAULDER, Isi, et Paul BLIZZARD. « Focus sur l’intelligence artificielle : le véhicule autonome », dans *Bereskin & Parr*, [En ligne], 18 octobre 2018.

[\[https://fr.bereskinparr.com/doc/focus-sur-l-intelligence-artificielle-le-vehicule-autonome\]](https://fr.bereskinparr.com/doc/focus-sur-l-intelligence-artificielle-le-vehicule-autonome)

(Consulté le 8 octobre 2020).

CENTRE D’ACCÈS À L’INFORMATION JURIDIQUE. « Intelligence artificielle », [En ligne], 2020,

[\[https://www.caij.qc.ca/dossier/intelligence-artificielle\]](https://www.caij.qc.ca/dossier/intelligence-artificielle) (Consulté le 8 octobre 2020).

DESROCHES, Jean-Sébastien. “Artificial Intelligence and its legal challenges”, dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 1 mai 2017. [\[https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3009-artificial-intelligence-and-its-legal-challenges.html\]](https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3009-artificial-intelligence-and-its-legal-challenges.html) (Consulté le 8 octobre 2020).

Intelligence artificielle et droit Artificial Intelligence and Law

DESROCHES, Jean-Sébastien. « Intelligence artificielle : la délicate interaction entre les défis juridiques et technologiques », dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 1 mai 2017.

[<https://www.lavery.ca/fr/publications/nos-publications/3009-intelligence-artificielle-la-delicate-interaction-entre-les-defis-juridiques-et-technologiques.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

DUPONT, Benoît et autres. “Artificial Intelligence in the Context of Crime and Criminal Justice”, dans *Centre international de criminologie comparée*, [En ligne], 2018.

[https://www.cicc-iccc.org/public/media/files/prod/publication_files/Artificial-Intelligence-in-the-Context-of-Crime-and-Criminal-Justice_KICICCC_2019.pdf] (Consulté le 8 octobre 2020).

ELLYSON, Laura. « La responsabilité criminelle et l’intelligence artificielle : quelques pistes de réflexion », *Les cahiers de propriété intellectuelle*, vol. 30, no 3, octobre 2018, p. 879-893.

Également disponible en ligne :

[<https://www.lespci.ca/articles/v30/n3/la-responsabilite-criminelle-et-lintelligence-artificielle-quelques-pistes-de-reflexion/>]

« Glossaire », *Les Cahiers de la Justice*, vol. 2, no 2, 2019, p.291-294. Également disponible en ligne : [<https://dx.doi.org/10.3917/cdlj.1902.0291>]

GOVERNEMENT DU CANADA. « Directive sur la prise de décision automatisée », *Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada*, [En ligne], 2019.

[<https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=32592>] (Consulté le 8 octobre 2020).

GOVERNEMENT DU QUÉBEC. *Une intelligence artificielle bien réelle : les termes de l’IA*, [En ligne], Office québécois de la langue française, 2018.

[<https://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/vocabulaire-intelligence-artificielle.aspx>] (Consulté le 8 octobre 2020).

GOVERNMENT OF CANADA. “Directive on Automated Decision-Making”, *Treasury Board of Canada Secretariat*, [En ligne], 2019. [<https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=32592>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. “Artificial Intelligence: contractual obligations beyond the buzzwords”, dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 29 mars 2017.

[<https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3003-artificial-intelligence-contractual-obligations-beyond-the-buzzwords.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. “Development of a legal definition of artificial intelligence: different countries, different approaches”, dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 10 mars 2020.

[<https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3200-development-of-the-legal-definition-of-artificial-intelligence-ai-different-countries-different-approaches.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

Intelligence artificielle et droit Artificial Intelligence and Law

LAVALLÉE, Éric, et Isabelle P. MERCURE. « Dr Robot à votre service : l'intelligence artificielle en matière de santé », dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 26 juin 2018.

[<https://www.lavery.ca/fr/publications/nos-publications/3093-dr-robot-a-votre-service-intelligence-artificielle-en-matiere-de-sante.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric, et Isabelle P. MERCURE. “Dr. Robot at your service: artificial intelligence in healthcare”, dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 26 juin 2018.

[<https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3093-dr-robot-at-your-service-artificial-intelligence-in-healthcare.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. “Improving Cybersecurity with Machine Learning and Artificial Intelligence”, dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 5 juin 2020.

[<https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3227-improving-cybersecurity-with-machine-learning-and-artificial-intelligence-ai.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. “Intellectual Property and Artificial Intelligence”, dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 5 octobre 2017.

[<https://www.lavery.ca/en/publications/our-publications/3037-intellectual-property-and-artificial-intelligence.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. « Intelligence artificielle : les obligations contractuelles au-delà de l'expression à la mode », dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 29 mars 2017.

[<https://www.lavery.ca/fr/publications/nos-publications/3003-intelligence-artificielle-les-obligations-contractuelles-au-dela-de-l'expression-a-la-mode.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. « L'apprentissage machine et l'intelligence artificielle pour améliorer la cybersécurité », dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 5 juin 2020.

[<https://www.lavery.ca/fr/publications/nos-publications/3227-apprentissage-machine-et-intelligence-artificielle-ia-pour-ameliorer-la-cybersecurite.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. « La définition juridique de l'intelligence artificielle évolue : différents pays, différentes approches », dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 10 mars 2020.

[<https://www.lavery.ca/fr/publications/nos-publications/3200-la-definition-juridique-de-l-intelligence-artificielle-ia-evolue-differents-pays-differentes-approches.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

LAVALLÉE, Éric. « La propriété intellectuelle de l'intelligence artificielle », dans *Lavery Avocats*, [En ligne], 5 octobre 2017.

[<https://www.lavery.ca/fr/publications/nos-publications/3037-la-propriete-intellectuelle-de-lintelligence-artificielle.html>] (Consulté le 8 octobre 2020).

Intelligence artificielle et droit Artificial Intelligence and Law

LAVERY AVOCATS. « Petit lexique de l'intelligence artificielle », [En ligne], 2018.
[<https://www.lavery.ca/FTP/publication/laboratoire-intelligence-artificielle-lexiqueFR.html>]
(Consulté le 8 octobre 2020).

LAVERY LAWYERS. “Mini Lexicon on Artificial Intelligence”, [En ligne], 2018.
[<https://www.lavery.ca/FTP/publication/%20Legal-Lab-Artificial-Intelligence-Lexicon.pdf>]
(Consulté le 8 octobre 2020).

MACLURE, Jocelyn, et Marie-Noëlle SAINT-PIERRE. « Le nouvel âge de l'intelligence artificielle : une synthèse des enjeux éthiques », *Les cahiers de propriété intellectuelle*, vol. 30, no 3, octobre 2018, p. 741-765. Également disponible en ligne :
<https://www.lespci.ca/articles/v30/n3/le-nouvel-age-de-lintelligence-artificielle-une-synthese-des-enjeux-ethiques/>

SAERENS, Patrick. « Le droit des robots, un droit de l'homme en devenir? », *Communication, technologies et développement*, no 8, 2020, p. 1-8. Également disponible en ligne :
<http://dx.doi.org/10.4000/ctd.2877>

UNESCO. “A lexicon of artificial intelligence”, dans *Le Courrier de l'UNESCO*, [En ligne], mars 2018. [<https://en.unesco.org/courier/2018-3/lexicon-artificial-intelligence>] (Consulté le 8 octobre 2020).

UNESCO. « Glossaire de l'intelligence artificielle » dans *Le Courrier de l'UNESCO*, [En ligne], mars 2018. [<https://fr.unesco.org/courier/2018-3/glossaire-lintelligence-artificielle>] (Consulté le 8 octobre 2020).

UNION EUROPÉENNE. *Règlement général sur la protection des données = General Data Protection Regulation, à jour au 25 mai 2020*, [En ligne].
[<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN-FR/TXT/?from=FR&uri=CELEX%3A32016R0679>]
(Consulté le 8 octobre 2020).

ZHU, Jie. « Glossaire en intelligence artificielle », dans *Laboratoire de cyberjustice*, [En ligne], 2020. [<https://cyberjustice.openum.ca/glossaire-ia-laboratoire-de-cyberjustice-2020/>]
(Consulté le 8 octobre 2020).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne].
[<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

Intelligence artificielle et droit
Artificial Intelligence and Law

DATAFRANCA. *Grand lexique français de l'intelligence artificielle*, [En ligne].
[\[https://datafranca.org/\]](https://datafranca.org/).

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [\[http://www.canlii.org\]](http://www.canlii.org).

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)*, [En ligne]. [\[http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/\]](http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/).

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [\[http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/\]](http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/).

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm*, [En ligne]. [\[http://www.juriterm.ca/\]](http://www.juriterm.ca/).

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001-2014, [En ligne].
[\[http://www.tsrali.com/Main.aspx?cc=true\]](http://www.tsrali.com/Main.aspx?cc=true).